

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 43 (1981)  
**Heft:** 14

**Artikel:** 55. Tätigkeitsbericht des Schweizerischen Verbandes für Landtechnik (SVLT) : über die Zeit vom 1. Juli 1980 bis zum 30. Juni 1981  
**Autor:** Bächler, Hans / Bühler, Werner  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1081815>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# 55. Tätigkeitsbericht

des Schweizerischen Verbandes für Landtechnik (SVLT)

über die Zeit vom 1. Juli 1980 bis zum 30. Juni 1981

## 1. Einleitung

Obwohl die Auswertung der Betriebszählung 1980 noch in vollem Gange ist und Details daraus noch nicht veröffentlicht wurden, können wir unseren Mitgliedern, dank dem freundlichen Entgegenkommen des Bundesamtes für Statistik, in diesem Bericht einen ersten Einblick in die für uns interessantesten Zahlen vermitteln.

Die Tabellen 1 und 2 zeigen den neuesten Stand der Mechanisierung der schweizerischen Landwirtschaft unter Berücksichtigung verschiedener Gesichtspunkte. Um den Sektionen einen Überblick über die Mechanisierungsdichte in ihren Gebieten zu ermöglichen, haben wir erstmals die Aufteilung der Ergebnisse nach Kantonen vorgenommen. Leider konnte aus Platzgründen nur das Gesamttotal dem Total der Betriebszählung 1975 gegenübergestellt werden. Wo die Kolonne 1975 Lücken aufweist, fehlten die notwendigen Angaben. Daraus ist auch abzuleiten, daß die neueste Zählung gegenüber derjenigen von 1975 mit viel detaillierteren Angaben aufwarten wird.

Eine Analyse der beiden Tabellen würde den Rahmen dieses Berichtes sprengen. Unschwer ist jedoch festzustellen, daß der Bestand aller Maschinengattungen nochmals zugenommen hat. Im Durchschnitt besitzt heute jeder zweite motorisierte Landwirtschaftsbetrieb mehr als einen Traktor.

Ein auch nur lückenhaft möglicher Vergleich zwischen der Entwicklung der Mechanisierung der Landwirtschaftsbetriebe im Berggebiet und derjenigen der Talbetriebe deckt interessante Aspekte auf. Wenn man berücksichtigt, daß ein Drittel der hauptberuflich bewirtschafteten Betriebe im Berggebiet liegt, ist die Feststellung bemerkenswert, daß von den seit 1975 verkauften Traktoren 30 %,

von den Ladewagen 50 %, den Motormähern 82 %, den Abladefördergebläsen 50 % und den Melkmaschinen 61 % im Berggebiet eingesetzt werden. Das damit verbundene finanzielle Engagement der in verschiedener Hinsicht benachteiligten Betriebe im Berggebiet ist enorm und verdient Anerkennung. Für unsere Sektionen im Berggebiet wie auch für den Zentralverband müßte die erwähnte und noch nicht abgeschlossene Entwicklung Ansporn sein zu einer intensiveren Betreuung der dort ansässigen Mitglieder und zu vermehrter Mitgliederwerbung.

Tabelle 3 gibt wiederum eine Uebersicht über die Entwicklung des Motorfahrzeugbestandes in der Schweiz. Aus der Tabelle 4 ist ersichtlich, wie sich die verkauften Traktoren nach Gesamtgewicht und nach Hubraum verteilen. Wie im vergangenen Jahr ist eine Zunahme bei den oberen Leistungs- und Gewichtsklassen und – als logische Konsequenz – eine größere Zahl neu in Verkehr gesetzter Allradantrieb-Traktoren festzustellen.

Ueber die fiskalische Belastung der Treibstoffe orientiert Tabelle 5. Bei den bald zum Tagesgespräch gehörenden Diskussionen um die stetig steigenden Treibstoffpreise wird sehr oft vergessen, daß ca. 50 % des derzeitigen Preises aus Abgaben an die Bundeskasse bestehen. Die politische Tendenz, von der Zweckbindung des Treibstoff-Grundzolles abzuweichen, wird vom SVLT aufmerksam und nicht ohne Sorge verfolgt. Allfällige negative Konsequenzen in Bezug auf die Zollrückstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen müssen frühzeitig erkannt werden, damit eine Reaktion unsererseits im richtigen Moment erfolgen kann.

**Tabelle 1: Technische Ausrüstung der Landwirtschaft nach Kantonen Stand 1980**

		Vierrad- und Raupentraktoren Tracteurs à deux essieux ou à chenilles			Jeeps / Landrovers, Unimogs	Transporter ohne Lade- gerät / Transporteurs non autochargeurs	Transporter mit Ladegerät und Selbstfahrladewagen Transporteurs autocharg. et autocharg. automot.	Mährescher Moissonneuses-batteuses	Einachser / Motormäher Tracteurs monoaxes et motofaucheuses	Zweiachsmäher Motofaucheuses à deux essieux	Kreismäher Faucheuses rotatives	Mähquetschzetter Faucheuses condition- neuses	Ladewagen Chars autochargeurs tractés	Sammelpressen Ramasseuses-presses	Kartoffelvollernter Récolteuses intégrales à pommes de terre	Rübenvollernter Récolteuses intégrales à betteraves
		Anzahl Betriebe Exploitations	Anzahl Traktoren Nombre de tracteurs	davon Vierradantrieb dont à traction sur 4 roues												
Schweiz / Suisse	1975		83860		6290	7905	11544	5026	100819				45624	10575		
Schweiz / Suisse	1980	64529	94717	14678	6869	8927	13957	5121	103304	482	21295	3254	48402	10897	4590	968
davon Berggebiet /	1975		13468		3496		15155	200	43844				6880			
zone de mont.	1980	13538	16720	6156	3981	7206	11600	293	45875	301	3440	364	8258	1305	107	0
Zürich		6002	9359	880	337	152	252	447	7551	24	1989	241	5234	545	549	92
Bern		11874	16323	3160	1870	1953	3989	865	24013	83	2920	498	9512	2174	1573	223
Luzern		5491	7544	1220	536	574	1128	147	8667	33	1800	378	5049	154	60	7
Uri		150	168	16	21	424	170	0	1147	0	21	2	125	4	0	0
Schwyz		1209	1554	358	183	611	866	4	3556	24	224	12	966	26	1	0
Obwalden		379	426	66	35	348	439	1	1525	7	63	10	299	3	0	0
Nidwalden		269	320	46	22	350	277	0	989	4	30	5	184	0	0	0
Glarus		223	302	70	86	138	210	3	983	9	58	7	186	2	0	0
Zug		680	982	294	54	86	179	5	1144	4	265	40	624	14	4	0
Fribourg		5039	7922	1394	370	114	464	480	4519	27	2637	255	3647	1165	433	95
Solothurn		2117	3134	384	135	62	153	270	2747	15	615	95	1873	401	287	51
Basel-Stadt		19	37	5	0	0	0	2	23	0	13	0	15	8	0	0
Basel-Land		1226	1857	319	105	38	76	127	1841	1	276	27	1173	201	52	5
Schaffhausen		996	1644	202	34	20	5	178	861	2	234	29	759	140	139	22
Appenzell AR		504	562	321	60	122	422	1	1756	7	82	5	379	2	0	0
Appenzell IR		313	325	95	30	84	225	1	1107	3	29	0	236	0	0	0
St. Gallen		4608	6214	805	302	669	1508	71	8690	25	1669	172	4005	60	25	6
Graubünden		1407	1693	631	322	1270	1919	49	6388	43	261	43	774	89	6	1
Aargau		5327	7871	895	143	110	260	382	7402	13	1389	178	4644	482	263	59
Thurgau		4380	6774	395	107	69	63	193	4778	5	2013	250	4108	204	195	77
Ticino		1266	1520	239	177	136	119	20	2013	7	215	23	288	118	20	0
Vaud		5650	9996	1596	659	283	399	1286	3534	79	2347	654	2250	3456	805	305
Valais		2019	2342	267	789	1235	616	50	6002	25	274	65	321	161	37	7
Neuchâtel		1317	2236	534	262	29	57	116	793	30	832	137	706	565	46	5
Genève		507	1197	115	99	26	9	177	163	0	124	30	48	216	32	7
Jura		1557	2415	371	131	24	152	246	1112	12	915	98	997	707	63	6

**Tabelle 2: Technische Ausrüstung der Landwirtschaft nach Kantonen Stand 1980**

		Einschärpflüge Charrues pour tracteur monosocs	Mehrschärpflüge Charrues pour tracteur polysocks	Mistladekrane Grues à fumier	Miststreuer Epandeuces à fumier, tractées	Druckfässer Citernes à pression pour purinage	Anbaumaishäcksler Récolteuses de maïs- fourrage portées	Pflanzenschutzspritzen Pulvérisateurs pour la protection des plantes	Abladefördergebläse Aéro-engrangeurs	Hof-Greiferanlagen Griffes élévatoires	Heubelüftungsanlagen Installations de séchage en grange	Hofeigene Getreidetrockn. Séchoirs à grain apparte- nant à l'exploitation	Mech. Entmistungsanl. für Rindvieh / Evacuation méc. du fumier pour bovins	Schwemmentmistungsanl. Installations pour lisier flottant	Meikanlagen Installations de traite mécanique	Motorsägen Tronçonneuses
Schweiz / Suisse	1975				25305		4450	22664	33709		25107				43694	
Schweiz / Suisse	1980	24306	15654	8034	28054	26795	7338	25706	41131	2099	34308	1044	3294	12130	51953	76530
davon Berggebiet /	1975								12416		9153				10421	
zone de mont.	1980	3693	511	2056	9258	5642	448	2385	16068	410	13832	33	874	2065	16456	30643
Zürich		2144	2164	598	2048	2539	798	2734	3666	153	2346	133	195	1099	3890	6925
Bern		6962	2483	1697	5329	4363	1127	3093	8541	238	4903	139	363	2418	11399	18388
Luzern		2198	448	353	1404	1519	469	1087	2840	182	4520	70	79	1975	5216	7036
Uri		8	0	6	109	85	1	5	319	9	987	0	0	54	222	831
Schwyz		60	11	161	815	558	17	274	1015	29	1975	0	14	161	1208	2011
Obwalden		9	1	24	212	241	3	23	508	6	1023	0	0	81	601	815
Nidwalden		6	1	14	153	108	2	20	308	4	743	0	1	67	443	588
Glarus		12	6	37	267	182	6	7	424	2	222	0	0	38	254	578
Zug		174	70	62	208	295	63	233	297	54	577	8	10	239	656	727
Fribourg		2023	1263	1038	2771	2688	574	1193	2546	202	1539	33	303	622	4115	3756
Solothurn		1046	692	277	998	1000	351	745	1297	46	559	90	121	335	1554	1944
Basel-Stadt		7	11	4	11	9	1	19	4	3	3	1	0	3	10	20
Basel-Land		581	369	115	532	476	239	850	743	35	608	77	51	300	806	1385
Schaffhausen		280	542	131	348	271	200	725	567	18	237	88	98	124	425	850
Appenzell AR		5	0	21	304	510	1	16	978	15	735	0	3	108	668	967
Appenzell IR		0	2	11	134	275	1	13	703	1	602	0	0	80	545	574
St. Gallen		450	258	290	1852	2957	254	1226	4321	195	3988	8	71	1205	4562	5464
Graubünden		464	198	239	1496	606	202	369	2488	14	1916	4	71	237	1947	3462
Aargau		2460	1803	476	1621	2461	950	2056	3240	142	1850	117	176	1051	3208	4813
Thurgau		1458	963	221	875	2180	420	2939	2677	71	3347	62	106	1401	3397	4046
Ticino		257	137	19	386	218	68	505	65	10	180	14	38	43	284	1426
Vaud		1831	2986	1373	3484	1590	1025	3678	1341	439	723	120	871	222	3732	4557
Valais		577	178	93	431	240	55	2733	1269	21	335	10	92	67	698	2955
Neuchâtel		462	264	341	988	630	145	338	439	85	194	8	286	64	963	943
Genève		157	337	30	152	59	42	404	11	40	9	36	15	14	68	289
Jura		675	467	403	1090	735	324	421	524	85	187	26	330	122	1082	1180



**Tabelle 3** Nach Erhebungen des Bundesamtes für Statistik standen in unserem Land Ende September 1980 insgesamt 2'702'266 Motorfahrzeuge im Verkehr, die sich auf die einzelnen Fahrzeugarten wie folgt verteilen:

	1978	1979	1980	Zuwachs gegenüber 1979
Personenwagen	2'054'977	2'154'274	2'246'752	+ 4,3%
Kleinbusse und Gesellschaftswagen / Autobusse	10'719	10'945	11'087	+ 1,3%
Liefer- und Lastwagen / Sattelschlepper	152'746	160'597	169'402	+ 5,5%
Gewerbliche und landwirtschaftliche Traktoren, Motorkarren und Arbeitsmotorwagen	124'156	130'951	137'685	+ 5,1%
Total Motorwagen	2'342'598	2'456'767	2'564'926	+ 4,4%
Motorräder	122'804	120'427	137'340	+14,0%
Total Motorfahrzeuge	2'465'402	2'577'194	2'702'266	+ 4,9%

Damit ergibt sich folgender Motorisierungsgrad in der Schweiz:

	Personenwagen pro 1000 Einwohner	Nutzfahrzeuge pro 1000 Einwohner
1965	155	18
1970	221	22
1975	278	28
1978	325	45 *)
1979	340	48 *)
1980	353	50 *)

\*) inkl. landw. Traktoren

**Tabelle 4** In Verkehr gesetzte neue Traktoren

Jahr	In Verkehr gesetzte neue Traktoren			darunter		davon nach Gesamtgewicht				
	landwirtschaftlich	gewerblich	Total	mit Allradantrieb	mit Dieseltreibstoff	bis 1500 kg	1501–2000 kg	2001–3000 kg	3001–4000 kg	über 4000 kg
1975	4'231	37	4'268	1'157	4'254	124	1'113	2'703	281	47
1976	3'622	22	3'644	1'069	3'639	94	923	2'391	199	37
1977	—	—	4'066	1'258	4'056	131	1'021	2'566	299	49
1978	—	—	4'341	1'533	3'332	173	1'083	2'714	294	77
1979	—	—	5'007	2'265	4'990	223	1'034	3'004	562	184
1980	—	—	4'599	2'417	4'582	306	787	2'624	696	186
davon nach Hubraum										
	bis 1150 cm <sup>3</sup>	1151–1350 cm <sup>3</sup>	1351–1650 cm <sup>3</sup>	1651–1950 cm <sup>3</sup>	1951–2250 cm <sup>3</sup>	2251–2550 cm <sup>3</sup>	2551–3050 cm <sup>3</sup>	3051–4550 cm <sup>3</sup>	4551–6050 cm <sup>3</sup>	6051–
1975	21	11	23	24	36	593	1'230	2'125	184	21
1976	10	3	27	13	29	420	1'209	1'775	134	24
1977	12	21	20	12	37	513	1'423	1'833	178	17
1978	25	44	18	19	22	687	1'386	1'949	166	25
1979	81	53	27	34	34	700	1'493	2'283	256	46
1980	110	41	78	80	13	550	1'194	2'218	286	29

**Tabelle 5**  
**Fiskalbelastung der Treibstoffe**  
**und Pflichtlagerbeiträge**

	Benzin Fr./100 kg	Dieselöl Fr./100 kg
Grundzoll (brutto)	26.50	26.50
Tarazuschlag (15%)	3.975	3.975
Nettoansatz	30.475	30.475
Statistische Gebühr (1%)	0.305	0.305
Zollzuschlag	40.319	36.455
	71.099	67.235
Pauschalzollansatz	71.10	67.23
Warenumsatzsteuer WUST	6.49	5.99
Fiskalbelastung total	77.590	73.220
Carburagebühr	1.900	1.100
Energieforschungsbeitrag NEFF	0.104	0.104
Abgaben total	79.594	74.424
Durchschnittliche spezifische Gewichte	0,744	0,823
Total staatliche Abgaben in Rp./l	59,218	61,251

(Stand per 1.1.1981)

**Zollzuschlag auf Benzin und Dieseltreibstoff**  
**zur Finanzierung der Nationalstrassen**

Ab 15. Januar 1962	5 Rp./l
Ab 2. September 1963	7 Rp./l
Ab 3. Mai 1965	12 Rp./l
Ab 3. April 1967	14 Rp./l
Ab 1. April 1968	15 Rp./l
Ab 15. Dezember 1971	20 Rp./l
Ab 31. August 1974	30 Rp./l

## 2. Mitgliederbestand

Letztes Jahr mußte hinsichtlich der Vergleichbarkeit des Mitgliederbestandes mit demjenigen des Vorjahres ein Vorbehalt angebracht werden. Durch eine Aenderung im Computer-Programm sind die neuen Bestandesmeldungen mit denjenigen des Vorjahres wieder vergleichbar. Der Tabelle 6 ist zu entnehmen, daß der Mitgliederbestand gegenüber dem Vorjahr um 87 Einheiten zugenommen hat. In der Zeit von 1975–1980 verringerte sich die Anzahl der Haupterwerbsbetriebe um 6 ‰ oder 4575 Einheiten. Die erwähnte Tabelle zeigt, daß

**Tabelle 6 Mitgliederbestand der einzelnen Sektionen**

Sektion	Betrieb 1)	Betrieb 2)	30.6.1975	30.6.1976	30.6.1977	30.6.1978	30.6.1979	30.6.1980	30.6.1981
AG	4'192	4'021	3'024	2'837	2'861	2'890	2'988	2'960	3'029
BE	15'447	8'212	7'031	7'096	7'115	7'001	7'080	6'905	6'892
BS + BL	1'004	838	782	824	809	797	815	810	809
FL	191	—	261	265	264	258	253	252	244
FR	4'744	2'147	3'165	2'987	2'953	2'945	3'033	2'998	2'994
GE	426	286	382	377	366	365	366	349	353
GR	3'326	2'972	219	205	200	194	182	169	170
JU	1'439	576	427	425	405	392	400	371	362
LU	6'430	1'576	2'119	2'195	2'331	2'428	2'713	2'629	2'720
NE	1'286	658	614	685	655	653	697	636	628
NW	609	181	138	136	138	140	154	156	152
OW	922	306	141	138	123	123	121	119	120
SG	8 403	3'423	2'658	2'764	2'807	2'854	2'956	3'084	3'190
SH	690	785	818	811	807	792	806	777	761
SO	1'785	1'412	902	901	893	875	894	904	908
SZ	2'871	930	449	477	484	487	551	644	637
TG	3'982	1'627	2'926	2'853	2'845	2'906	2'821	2'748	2'749
TI	948	4'205	350	332	329	323	306	287	290
VD	5'696	2'938	3'387	3'201	3'169	3'127	3'219	3'084	3'059
VS	2'342	12'438	238	230	223	221	215	206	194
ZG	766	170	623	629	634	625	647	640	644
ZH	4'990	3'275	5'565	5'527	5'577	5'545	5'657	5'514	5'424
Total	72'298*	52'976*	36'219	35'895	35'988	35'941	36'874	36'242	36'329

1) Betriebe von hauptberuflichen Landwirten

2) Betriebe von nebenberuflichen Landwirten

\*) ohne FL

in einigen Sektionen noch viele Nichtmitgliedsbetriebe zu verzeichnen sind, von denen bestimmt einige als Mitglieder zu rekrutieren wären.

Im Berichtsjahr haben 12 Sektionen von der Möglichkeit des zentralen Beitragsinkassos Gebrauch gemacht. Für die Geschäftsführer der Sektionen AG, BE, GE, JU, LU, SG, SH, SO, TG, TI, VS und ZH bedeutet das eine spürbare Arbeitserleichterung. Diese Dienstleistung ist finanziell selbsttragend und belastet die andern Sektionen nicht.

### **3. Die Organe des SVLT (Stand 30. 6. 1981)**

#### **Geschäftsleitender Ausschuß**

Zentralpräsident  
H. Bächler, Murten FR

Vizepräsident  
M. Tardy, St-Prex VD

Mitglieder  
G. Ammann, Goßau SG  
R. Chollet, Gy GE  
P. Horst, Buswil BE  
H. Leibundgut, St. Urban LU  
J. Oehninger, Adlikon ZH

#### **Zentralvorstand**

Zentralpräsident  
H. Bächler, Murten FR

Mitglieder  
(GA-Mitglieder, Sektions- und TK-Präsidenten)  
AG E. Gautschi, Gontenschwil  
BE P. Horst, Bußwil  
BB K. Schäfer, Liestal  
FL B. Hasler, Ruggell  
FR P. Trachsel, St. Antoni  
GE R. Chollet, Gy  
GR L. Jörg, Landquart  
JU M. Chételat, Courtételle  
LU H. Leibundgut, St. Urban  
NE F. Schleppi, Lignières  
NW W. Zimmermann, Ennetmoos  
OW P. Gasser, Sarnen  
SG G. Ammann, Goßau  
SH H. Reich, Gächlingen  
SO F. Tschumi, Riedholz  
SZ A. Föhn, Schwyz  
TG J. Fatzer, Neukirch-Egnach  
TI R. Cattori, Cadenazzo  
VD M. Tardy, St-Prex  
VS Ch. Bonvin, Conthey

ZG Ch. Blattmann, Oberägeri  
ZH J. Oehninger, Adlikon  
TK 1 V. Monhart, Unterschlatt  
TK 2 H. Ryser, Oberwil  
TK 3 N. Wolfisberg, Hohenrain  
TK 4 K. Schib, Oberfrick

#### **Rechnungsprüfungskommission**

Präsident:  
J. Bircher, Hagendorn ZG

Mitglieder:  
B. Schafroth, Ettingen BL  
P. Zimmerli, Lenzburg (ständiger Revisor)  
A. Berlie, Crassier VD (1. Ersatzmann)  
J. Gut, Stans (2. Ersatzmann)

#### **Technische Kommission 1** (Allgemeine technische Belange)

**Präsident**  
V. Monhart, Unterschlatt TG  
  
Mitglieder  
K. Hatt-Meier, Schaffhausen  
F. Hirter, Safenwil AG  
A. Lippuner, Märly FR  
R. Mumenthaler, Wimmis BE  
R. Studer, FAT, Tänikon TG  
J. P. Zahnd, La Chaux-de-Fonds NE

#### **Technische Kommission 2** (Belange der Mähdruschunternehmer)

**Präsident**  
H. Ryser, Oberwil BL  
  
Mitglieder  
F. Büttikofer, Limpach BE  
P. Forestier, Chancy GE  
E. Guidoux, Cronay VD  
E. Meier, Wiesendangen ZH  
FAT, Tänikon TG

#### **Technische Kommission 3** (Ueberbetrieblicher Maschineneinsatz)

**Präsident**  
N. Wolfisberg, Hohenrain LU  
  
Mitglieder  
H. Hodel, Schönenwerd SO  
P. Müri, Gränichen AG  
O. Schwarzer, Wülflingen ZH  
U. Stämpfli, Schüpfen BE  
FAT, Tänikon TG  
SVBL, Lindau ZH

#### Technische Kommission 4

(Weiterbildung der Mitglieder, Betreuung der Kurszentren)

Präsident

K. Schib, Oberfrick AG

Mitglieder

W. Herzig, BAL, Bern

F. Lachat, Courroux JU

H. Marthaler, BAL, Bern

N. Widmer, LS Hohenrain LU

J. J. Romang, Grange-Verney, Moudon (beratend)

H. U. Schmid, Riniken (beratend)

#### 4. Tätigkeit der Organe

##### 54. Delegiertenversammlung (DV)

Die 54. DV fand am 20. September im Kursaal Baden statt. 11 Gäste, 5 Ehrenmitglieder, 27 Mitglieder des Zentralvorstandes und 67 Delegierte fanden sich zur Jahresversammlung ein. Ohne Diskussion wurden das Protokoll der 53. DV, der Tätigkeitsbericht 1979/80, die Jahresrechnung 1979/80, das Arbeitsprogramm 1980/81 sowie die Kurstabellen der Weiterbildungszentren und der Voranschlag 1980/81 mit dem entsprechenden Jahresbeitrag genehmigt. Gemäß Statuten mußten sich sämtliche Organe einer Wiederwahl unterziehen, nachdem die vierjährige Amtsdauer abgelaufen war. Der Zentralvorstand wurde in globo wiedergewählt, da keine Mutationen zu verzeichnen waren. Zentralpräsident H. Bächler wurde ebenfalls in seinem Amt bestätigt. Die Vakanz in der RPK durch das rotationsbedingte Ausscheiden von J. Roy wurde durch den 1. Ersatzmann, B. Schaefroth, Ettingen BL, ausgefüllt. Als neue Ersatzmänner wurden A. Berlie, Crassier VD, und J. Gut, Stans NW, gewählt. Die beiden bisherigen Mitglieder, P. Zimmerli, ständiger Revisor, und J. Bircher, Hagendorn ZG, wurden in ihrem Amt bestätigt.

In Anerkennung ihrer vorzüglichen Dienste für den SVLT wurden G. Pottu, Malval GE, Mitglied des GA und langjähriger Präsident der Sektion GE sowie H. Wegmann, Bisikon ZH, während 34 Jahren Geschäftsführer der Sektion ZH, zu Ehrenmitgliedern ernannt.

Auf Antrag des GA beschloß die Versammlung ferner, an der AGRAMA 1981 in Lausanne wieder mit einem Ausstellungsstand über die Tätigkeit des SVLT zu informieren. Auf Antrag des ZV wurde nach eingehender Diskussion beschlossen, daß die Sektionen in Zukunft vermehrt regionale und der Zentralverband jeweils in Verbindung mit einer Sektion schweizerische Traktor-Geschicklichkeits-

fahren durchführen sollen. Auf Einladung der Sektion SG wird die DV 1981 im Kanton St. Gallen stattfinden.

Die Herren K. Schib, LS Frick, Dr. P. Fäßler, FAT, H. Burger, ALG, U. Hofer, SLV, H. Sax, Waadt-Versicherungen, richteten Begrüßungsworte an die Delegierten.

##### Zentralvorstand (ZV)

Der ZV trat zu seiner Jahressitzung am Vortag der 54. DV zusammen. Hauptgeschäfte waren die Vorbereitung der 54. DV sowie die turnusgemäß vorzunehmenden Wahlgeschäfte.

Im GA und in den Technischen Kommissionen mußten folgende Mutationen zur Kenntnis genommen und sanktioniert werden:

GA: Austritt: G. Pottu, Malval GE

Ersatz: R. Chollet, Gy, GE

TK 1: Austritt: L. Moos, Schongau LU

Ersatz: J. P. Zahnd, La Chaux-de-Fonds NE

TK 2: Austritt: H. Marti, Othmarsingen AG

Ersatz: P. Forestier, Chancy GE

TK 3: Keine Mutationen

TK 4: Austritte: K. Schmid, Hohenrain LU

A. Gysel, BAL, Bern

Ersatz: N. Widmer, Hohenrain LU

H. Marthaler, BAL, Bern

Anstelle von W. Bühler, Riniken, nimmt der neue Leiter des Weiterbildungszentrums Riniken, H. U. Schmid, Villnachern, mit beratender Stimme in der TK 4 Einsitz.

Redaktor R. Piller, Direktor W. Bühler und die Leiter der Weiterbildungszentren, H. U. Schmid und J.-J. Romang, konnten ebenfalls für eine weitere Amtsdauer verpflichtet werden. Die Zusammensetzung der gewählten Organe ist der diesem Kapitel vorangestellten Aufstellung zu entnehmen.

##### Geschäftsleitender Ausschuß (GA)

Während des Geschäftsjahres tagte der GA am 5. Juli, 23. August und 13. Dezember 1980. Neben den laufenden verwaltungsinternen Geschäften erforderten vor allem folgende Fragen die Stellungnahme des GA: Vorbereitung der 96. ZV-Sitzung und der 54. DV / Auswertung der Umfrage betr. Traktor-Geschicklichkeitsfahren / SVLT-Ausstellungsstand an der AGRAMA 1981 / Druck eines neuen SVLT-Prospektes / Rechtsschutzversicherung für den SVLT / Vernehmlassung über die neuen Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge / Vorbereitungen für die Schaffung einer neuen Technischen Kommission für Alternativenenergien.

#### Technische Kommission 1

Anläßlich ihrer Sitzung vom 25. Mai 1981 behandelte die TK 1 folgende Geschäfte:

Anregung für die Ersatzwahl des Präsidenten der Unfallverhütungskommission der BUL (Nationalrat A. Rüttimann, Jonen) / Vernehmlassung zu den neuen Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge / Vorbereitung eines Standard-Programmes für Traktorgeschicklichkeitsfahren (Auftrag der DV 1980) / Organisation der Vortragstagung 1981.

#### Technische Kommission 2

Die TK 2 tagte am 14. April 1981 und ein zweites Mal zusammen mit 17 Sektionsobmännern für das Mähdruschwesen am 19. Mai 1981 im Weiterbildungszentrum in Riniken. Im Mittelpunkt beider Tagungen stand die Beratung und Festsetzung der Mähdrusch-Richtansätze für die Ernte 1981. Aufgrund der allgemeinen Teuerung und der stark gestiegenen Treibstoffpreise wurden die Tarife durchschnittlich um Fr. 10.— pro ha angehoben. Im Hinblick auf die Durchführung regionaler Veranstaltungen für Mähdruschunternehmer wird die schweizerische Obmännerkonferenz als Diskussionsforum sehr geschätzt.

#### Technische Kommission 3

Die TK 3 verzichtete im Berichtsjahr auf eine Sitzung, nachdem die Kommission im Juni des Vorjahres letztmals getagt hatte. An jener Sitzung beschlossene Aufträge wurden in der Zwischenzeit ausgeführt oder sind noch in Bearbeitung. U. a. konnte das Betriebsstunden-Kontrollheft für Maschinen in eigener Regie hergestellt und den Interessenten mit einem dazugehörenden Plastiketui offeriert werden. Eine neue Adreßliste der Maschinenringe befindet sich nach einer ersten Bereinigung nun zur Einsichtnahme bei den Geschäftsstellen der Sektionen.

#### Technische Kommission 4

Die Kurslisten der beiden Weiterbildungszentren wurden den Mitgliedern der TK 4 wiederum schriftlich zur Stellungnahme unterbreitet. Die Einberufung einer Sitzung erübrigte sich, nachdem im Berichtsjahr keine neuen Kursprogramme zur Diskussion standen.

### 5. Veranstaltungen des Zentralvorstandes

Im Berichtsjahr fand die traditionelle Vortragstagung zum 9. Mal statt. Sie befaßte sich mit dem Thema „Energiefragen auf dem Bauernhof“ und wurde an folgenden Orten durchgeführt:

5. Dez. 1980 in Schönbühl-Urtenen BE, und

10. Dez. 1980 in Winterthur ZH

Die Sektion Bern benutzte die Gelegenheit, am Vormittag ihre ordentliche Generalversammlung durchzuführen. Daß dadurch die Besucherzahl der nachmittäglichen Veranstaltung positiv beeinflußt wurde, war offensichtlich. An beiden Orten wurden folgende Vorträge gehalten:

— Energie-Einsparen durch bessere Isolation  
Referent: S. Wernli, SAB, Brugg

— Heizen mit Oel, Gas, Holz, Elektrizität oder Wärmepumpen

Referent: H. Arnold, Hoval AG., Feldmeilen

— Holzenergie — Holzfeuerungsanlagen

Referent: C. Flury, Beratungsstelle für Holzfeuerungen, Solothurn

— Biogas-Erzeugung und Verwendung

Referent: R. Kaufmann, FAT, Tänikon

Die aktuellen Referate erschienen anschließend in der „Schweizer Landtechnik“ und in der „Technique agricole“ und fanden dadurch eine gute Verbreitung, womit sich deren Wirkung weit über den Besucherkreis hinaus erstreckte. Der den Vortragsteilnehmern abgegebene Separatdruck fand nachträglich an landw. Schulen, bei den Mitgliedern der SAB und bei Firmenvertretern gute Aufnahme.

Den Referenten, den Organisatoren der Tagung und den beiden Gesprächsleitern, R. Mumenthaler, Wimmis, und V. Monhart, Unterschlatt, sei an dieser Stelle für ihre Arbeit bestens gedankt.

### 6. Weiterbildungszentrum 1, Riniken

Bericht von H. U. Schmid, Leiter

Die Kurstätigkeit 1980/81 gestaltete sich ähnlich wie im Vorjahr. In der Kurstabelle wurden keine wesentlichen Änderungen vorgenommen. Mit 558 Kursbesuchern liegt die Teilnehmerzahl leicht über dem Durchschnitt von 542 der letzten zehn Jahre. Von den M-Kursen wurden die Schweißkurse gut besucht. Eine höhere Beteiligung im Vergleich zu den letzten Jahren ist beim Autogenschweißen festzustellen (M 3 und M 8). Die Verlängerung des Kurses M 8 von zwei auf drei Tage hat sich als richtig erwiesen. Dadurch steht den Kursteilnehmern sowohl für die praktische Einführung wie auch für die Schweißarbeiten an den mitgebrachten Maschinenteilen wesentlich mehr Zeit zur Verfügung. Die Kurse M 6 „Kunststoffe in der Landwirtschaft“ und M 7 „Einrichtung einer bäuerlichen Werkstatt“ waren auch in diesem Winter weniger gefragt. Ein Grund liegt wahrscheinlich darin, daß Reparaturen an Kunststoffen im Verhältnis zu an-



**Tabelle 7 Die Veranstaltungen am Weiterbildungszentrum 1, Riniken (Winter 1980/81)**

Datum	Nr.	Kursbezeichnung	Typ	Dauer Tage	Anzahl Teiln.
<b>1980</b>					
13.10. — 17.10.	553	Bedienung und Wartung von Traktoren und Landmaschinen	A 1	5	20
29.10. — 31.10.	554	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	9
3.11. — 7.11.	555	Elektroschweissen inkl. Reparaturschweissen	M2V	5	12
4.11. — 6.11.	556	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	4
10.11. — 19.12.		<b>Kurskombination K 30:</b>			
	557	Metallbearbeitung	M 1	2	8
	558	Elektroschweissen inkl. Reparaturschweissen	M2V	5	9
	559	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	9
	560	Dieseltaktoren und Benzinmotoren	A 4	10	8
	561	Werkstattarbeiten und Reparaturen an Landmaschinen	AR 2	10	8
20.11.	562	Einrichtung einer bäuerlichen Werkstatt	M 7	1	11
26.11.	563	Heubelüftungs- und Verteilanlagen	A 9	1	10
27.11.	564	Kunststoffe, Verarbeitung und Reparatur	M 6	1	5
3.12.	565	Hydrauliksysteme in Fahrzeugen und Maschinen	H 2	1	4
4.12.	566	Gelenkwellen und Ueberlastkupplungen	AR 14	1	11
5.12.	567	Mähbalkenrevision, Reparatur und Einstellung	AR 15	1	9
8.12.	568	Umgang mit Farben und Lacken	MES 1	1	8
9.12.	569	Wasserversorgung in Haus und Hof	MES 2	1	11
10.12. — 11.12.	570	Wand-, Boden- und Deckenbeläge selber montieren	MES 5	2	17
12.12.	571	Wandrenovation mit Verputz-, Abriebmaterial, keramischen Plättli	MES 6	1	15
16.12.	572	Motorsägen, Entstörung, Unterhalt	<b>A 8</b>	1	6
23.12. — 24.12.	573	Elektrische Anlagen auf Motorfahrzeugen und Anhängern	E 1	2	8
<b>1981</b>					
5. 1. — 16. 1.	574	Diesel- und Benzintraktoren	A 4	10	11
12. 1. — 13. 1.	575	Wand-, Boden- und Deckenbeläge selber montieren	MES 5	2	10
14. 1.	576	Wandrenovation mit Verputz-, Abriebmaterial, keramischen Plättli	MES 6	1	18
15. 1.	577	Umgang mit Farben und Lacken	MES 1	1	16
19. 1. — 30. 1.	578	Werkstattarbeiten und Reparaturen an Landmaschinen	AR 2	10	4
22. 1.	579	Gelenkwellen und Ueberlastkupplungen	AR 14	1	6
23. 1.	580	Gelenkwellen und Ueberlastkupplungen	AR 14	1	11
28. 1.	581	Hydrauliksysteme in Fahrzeugen und Maschinen	H 2	1	11
29. 1. — 30. 1.	582	Hochdruckpressen, Technik, Instandhaltung	A 7	2	6
2. 2. — 13. 2.		<b>Kurskombination KM 11:</b>			
	583	Metallbearbeitung	M 1	3	11
	584	Elektroschweissen inkl. Reparaturschweissen	M2V	5	11
	585	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	11
2. 2. — 4. 2.	586	«Instandstellen statt wegwerfen» (anspruchsvollere Schweissverfahren)	M 8	3	12
16. 2. — 20. 2.	587	Elektroschweissen inkl. Reparaturschweissen	M2V	5	11
16. 2. — 18. 2.	588	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	11
23. 2. — 27. 2.	589	Elektroschweissen inkl. Reparaturschweissen	M2V	5	6
23. 2.	590	Heubelüftungs- und Verteilanlagen	A 9	1	13
25. 2. — 27. 2.	591	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	12
2. 3. — 3. 3.	592	Elektrische Anlagen an Motorfahrzeugen und Anhängern	E 1	2	10
4. 3. — 5. 3.	593	Chemischer Pflanzenschutz	A 10	2	12
6. 3.	594	Feldspritzentest, Instandstellung	A 12	1	12
9. 3. — 13. 3.	595	Elektroschweissen inkl. Reparaturschweissen	M2V	5	8



Datum	Nr.	Kursbezeichnung	Typ	Dauer Tage	Anzahl Teiln.
9. 3. — 13. 3.	596	Dieseltraktoren, Wartung, Instandhaltung	A 3	5	7
16. 3. — 18. 3.	597	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	6
23. 3. — 27. 3.	598	Bedienung und Wartung von Traktoren und Landmaschinen	A 1	5	16
30. 3. — 2. 4.	599	Mähdrescher, Technik, Instandhaltung	A 5	4	17
				147	481
<b>Auswärts erteilte Kurse:</b>					
29.11.80	600	Wartungsarbeiten an landw. Fahrzeugen (Oberwallis)		1	36
24. 1.81	601	Wartungsarbeiten an landw. Fahrzeugen (Oberwallis)		1	15
2. 3.81	602	Feldspritzentest, Instandstellung (Muri AG)	A 12	1	12
9. 3.81	603	Feldspritzentest, Instandstellung (Frick)	A 12	1	8
13. 3.81	604	Feldspritzentest, Instandstellung (Rheinfelden)	A 12	1	6
				152	558
Das entspricht 1515 (1656,5) Teilnehmer-Kurstagen					

dem Materialien bisher nur in beschränktem Maße sinnvoll waren. Das kann sich aber mit der neulich sehr starken Teuerung auf dem Kunststoffsektor ändern. Bei der Information über die Einrichtung einer Hofwerkstatt stellt man namentlich bei den jungen Bauern ein gewisses Nachlassen des Interesses fest. Diese finden heute schon genügend Beispiele an Werkstatteinrichtungen bei Kollegen, im Lehrbetrieb usw. Trotzdem ist eine Orientierung über sinnvolle Anschaffungen für die Werkstatt nicht überflüssig.

Von den beiden kombinierten Kursen war der KM 11 gut besucht. Für den K 30 interessierten sich nur acht Teilnehmer. Umso größer war aber der Arbeitseifer, was die vielen Konstruktionen an Werkstattwagen und -karren, Unterstellböcken und instandgestellten Maschinen bewiesen.

Der Kurs AR 2 wurde über die Hälfte seiner Dauer mit parallel laufenden Kursen und entsprechenden Themen kombiniert, was dessen Durchführung ermöglichte. Um das Programm dieses Kurses attraktiver zu gestalten, wurde während der ersten drei Tage das Thema Reparaturschweißen eingebaut. Damit wurde dem Umstand besser Rechnung getragen, daß Schweißarbeiten für viele Landwirte schon zu den „allgemeinen“ Instandstellungsarbeiten gehören.

Ab nächstem Jahr wird die neue Kurskombination KR 10 den überholten AR 2 ersetzen. Dieser 10-tägige Maschinenreparaturkurs vereinigt den M 8 „Reparaturschweißen“ mit Instandstellungsarbeiten an Landmaschinen und den Kursen AR 14, AR 15 und H 2.

Nach dem Ansturm im Vorjahr auf die Kurse A 1 „Einführung in die Bedienung und Wartung von Traktoren und Landmaschinen“, war die Anzahl mit 36 teilnehmenden Studenten und Studentinnen der ETH, Zürich, in dieser Kurssaison ausgeglichener. Dem Wunsch nach noch mehr Fahrpraxis mit Traktor und Anhänger wurde soweit wie möglich Rechnung getragen. Schwierigkeiten ergeben sich bei der Suche nach einem entsprechenden Übungsfeld, da Bodennässe in den Monaten Oktober und März das Arbeiten beeinträchtigen kann.

Wiederum stark besucht wurden die MES-Kurse. Das sich im Umbau befindende Haus neben dem Kurszentrum bot gute Gelegenheit, gewisse Kurs-themen noch direkter und anschaulicher zu behandeln. Die Kurse MES 1, 2 und 6 wurden auch dieses Jahr wieder von Herrn W. Roth durchgeführt. Außer den in der Kurstabelle 1980/81 aufgeführten Kursen fanden noch sechs weitere statt. Zwei im Wallis, der eine im November 1980 (vom Schreibenden geleitet), der zweite im Januar 1981 von Herrn Fehlmann geleitet. Das Thema dieser beiden je einen Tag dauernden Kurse hieß: „Wartung und Pflege von Motorfahrzeugen“. Im Goms wurden vor allem die Fahrzeuge für das Berggebiet, wie Transporter und Motormäher, berücksichtigt, während in Visp hauptsächlich die Servicearbeiten an Traktoren behandelt wurden. Organisator der beiden sehr gut besuchten Kurse war die Sektion Wallis. Ein weiterer praktischer Kurs über die Mähbalkenrevision fand am 5. Dezember 1980 im Kurszentrum statt, als Parallelkurs zum K 30. Dieser anscheinend begehrte Kurs

wird ab nächsten Winter unter der Bezeichnung AR 15 „Mähwerke-Instandstellung“ als 2-tägiger Kurs ins Kursprogramm aufgenommen. Dabei werden vor allem auch die zur Unfallverhütung notwendigen Kontroll- und Reparaturarbeiten an Kreiselmähern berücksichtigt. Im weiteren beteiligte sich je ein Kursleiter an vier in verschiedenen Orten des Kantons Aargau durchgeführten Spritzentests. Ein fünfter derartiger Test fand im Weiterbildungszentrum im Anschluß an den Kurs A 10 „Chemischer Pflanzenschutz“ statt.

Daß die 18. Kurssaison in Riniken unfallfrei verlief und der Hausapotheke nur ab und zu ein kleines Pflästerchen entnommen werden mußte, ist vor allem auf die gute Disziplin der Kursteilnehmer zurückzuführen, denen ich für das entgegengebrachte Interesse danken möchte.

In der Sommerhalbjzeit wurden die alljährlich wiederkehrenden Arbeiten erledigt. Erwähnt seien:

- die Vorbereitung des Ausstellungsstandes für die AGRAMA 81,
- die Neugestaltung der schriftlichen Unterlagen für den Mähdrescherkurs A 5,
- das Erledigen von Aufträgen und Expertisen im Technischen Dienst.

Ich schließe diesen Bericht mit meinem besten Dank an H. U. Fehlmann, Kursleiter, und das Personal des Zentralsekretariates sowie an die Firmen, welche Maschinen und Unterrichtsmaterial zur Verfügung gestellt haben. Sie alle haben zum guten Gelingen unserer Veranstaltungen beigetragen.

## **7. Weiterbildungszentrum 2, Grange-Verney**

Bericht von J.-J. Romang, Leiter

Anläßlich der letztjährigen SVLT-Delegiertenversammlung forderte der Präsident der Sektion Tessin, R. Cattori, Cadenazzo, eine wirkungsvollere Unterstützung der kleinen Sektionen durch den Zentralverband, beispielsweise durch die Veranstaltung technischer Kurse im Tessin. Die Geschäftsführung sah dazu eine erste Möglichkeit, indem sie unter Zuhilfenahme des Personals unseres Weiterbildungszentrums im Tessin Schweißkurse organisierte.

So steuerte ich am 15. Dezember 1980 meinen schwer beladenen Wagen durch den zwei Tage vorher eröffneten Seelisbergertunnel und durch den Gotthard Richtung Tessin, um die Landwirte dieses Kantons aufzusuchen. Diese hatten schon mehrmals den Wunsch geäußert, an unsern Schweißkursen teilzunehmen, einzig die Entfernung hin-

derte sie daran. In der Magadino-Ebene hatten uns die Verantwortlichen der Sektion Tessin in einem geheizten Schuppen untergebracht. Da ich nicht italienisch spreche, erwartete ich die 27 Teilnehmer des zweimal dreitägigen Schweißkurses mit einigen Bedenken. Alle hatten jedoch gute Französischkenntnisse, so daß der Kurs, dank eines italienisch abgefaßten Handbuches, gut verlief. Den Organisatoren und Teilnehmern möchte ich hier meine Anerkennung für die gute Zusammenarbeit während dieser sechs Tage aussprechen. Die im Dezember in Grange-Verney vorgesehenen Kurse wurden auf Januar und Februar 1981 verlegt. Die Teilnehmerzahl ist trotz der kürzeren Kurszeitspanne nicht gesunken. Sie ist, im Gegenteil, etwas im Steigen begriffen, sogar ohne die Tätigkeit außerhalb des Kantons mitzurechnen. Alle unsere Bemühungen konzentrierten sich auf Januar und Februar, den einzigen Monaten, während derer die Landwirte von Hofarbeiten etwas entlastet sind.

In diesem Winter wurde vermehrt in den landwirtschaftlichen Zeitschriften geworben. Nach dem 15. Dezember 1980 ist unsere Kursliste acht mal in der „Terre Romande“ erschienen, worauf die Anmeldungen stark zunahmen. Die Hälfte der daraus entstandenen zusätzlichen Ausgaben wurde von der Sektion Waadt übernommen. Dafür danken wir bestens. Wir stellten fest, daß die Mehrheit der Kursteilnehmer aus der Waadt stammt, deren Beteiligung nun eine Höchstzahl erreicht hat. Es wird nötig werden, vermehrt Propaganda außerhalb dieses Kantons zu betreiben.

Zur Hälfte bestand unsere Arbeit aus Schweißkursen: vier über das Elektroschweißen und drei über das Autogenschweißen. Auf unserem Programm hatten wir auch drei Tage praktische Arbeit vorgesehen: zwei Tage, um einen Schweißtisch herzustellen und einen Tag, um abgenutzte Pflugscharen instandzustellen. Der Kurs „Elektrische Anlagen auf Motorfahrzeugen und Anhängern“, der während der drei letzten Jahre ausfiel, wurde von neun Teilnehmern besucht. Hingegen war die Zahl der Interessenten für die Kurse über die Bedienung und Wartung von Landmaschinen so gering, daß diese nicht durchgeführt werden konnten. Dennoch waren wir nicht arbeitslos, da während der gleichen Zeit auch Schweißkurse vorgesehen waren.

Eine befriedigende Teilnehmerzahl wiesen die Kurse „Mach' es selbst“ auf, der Kurs „Umgang mit Farben und Lacken“ (MES 1) ausgenommen. Dieser wird später mit jenem über „Innenausbau“ zu einem einzigen eintägigen Kurs kombiniert. Der

**Tabelle 8 Die Veranstaltungen am Weiterbildungszentrum 2, Grange-Verney (Winter 1980/81)**

Datum	Nr.	Kursbezeichnung	Typ	Dauer Tage	Anzahl Teiln.
<b>1980</b>					
20.12.	292	Motorsägen, Funktion, Unterhalt	A 8	1	6
<b>1981</b>					
5. 1.	293	Moderne Wand-, Boden- und Deckenbeläge zur Selbstmontage	MES 5	1	5
6. 1. — 8. 1.	294	Elektroschweissen, Einführung	M 2	3	15
9. 1.	295	Reparatur von Pflugscharen	M2R	1	6
13. 1. — 15. 1.	296	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	14
16. 1.	297	Bodenbeläge mit Plättli usw.	MES 6	1	10
17. 1.	298	Elektrische Anlagen an landw. Fahrzeugen	E 1	1	9
19. 1.	299	Gebäude-Isolation	MES 8	1	13
20. 1. — 22. 1.	300	Elektroschweissen, Einführung	M 2	3	11
24. 1.	301	Karosserie-Reparaturen	M 9	1	9
26. 1.	302	Wandrenovationen (Isolation, Verkitten)	MES 7	1	10
27., 28., 30. 1.	303	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	12
2. 2. — 4. 2.	304	Autogenschweissen, Einführung	M 3	3	11
5. 2. — 7. 2.	305	Elektroschweissen, Einführung	M 2	3	10
9. 2.	306	Moderne Wand-, Boden- und Deckenbeläge zur Selbstmontage	MES 5	1	7
11. 2. — 12. 2.	307	Gärtnereimaschinen	G 1	1	16
16. 2. — 17. 2.	308	Maurerarbeiten an landwirtschaftlichen Bauten	MES 9	2	10
18. 2. — 20. 2.	309	Gärtnereimaschinen	G 1	3	21
23. 2. — 24. 2.	310	Gärtnereimaschinen	G 1	2	16
25. 2. — 26. 2.	311	Gärtnereimaschinen	G 1	2	15
27./28.2. + 3.3.	312	Elektroschweissen (Weiterbildungskurs)	M 8	3	8
2. 3.	313	Umgang mit Farben und Lacken	MES 1	1	2
4. 3. — 5. 3.	314	Elektroschweissen (Ergänzungskurs)	M 4	2	5
9. 3. — 10. 3.	315	Mähdrescher	A 5	2	5
				46	246
<b>Auswärts erteilte Kurse:</b>					
15.—17.12.80	316	Kanton Tessin: Elektroschweissen, Einführung	M 2	3	14
18.—20.12.80	317	Kanton Tessin: Elektroschweissen, Einführung	M 2	3	13
				52	273
Dies entspricht 598 (486) Teilnehmer-Kurstagen					

Kurs „Gebäude-Isolation“ hat etwas mehr Leute angezogen und lieferte ausgezeichneten Gesprächsstoff. Wir sind erstaunt über die Vielzahl falscher Vorstellungen, welche auf diesem Gebiet bestehen. Zusammen mit Berufs-Spezialisten haben wir theoretische Kenntnisse, wie Arbeitstechnik und Materialkunde, vermittelt, um den Teilnehmern damit die auf diesem Gebiete zu treffenden Entscheide zu erleichtern.

Ende Januar sind 60 Gartenbaulehrlinge, welche Kleinmotoren kennenlernen wollten, zu uns gestoßen. Unsere Räume waren sozusagen vollgestopft von Rasenmähern, Motorkarren und andern Maschinen. Von der Zündkerze über den Verga-

ser bis zum Dieselmotor wurde alles durchgenommen.

Am Schlusse dieses Berichtes möchte ich allen Teilnehmern der letzten Kurssaison für die ausgezeichnete Zusammenarbeit herzlich danken. Die Mitarbeiter unseres Zentrums werden sich bemühen, ihr Wissen ständig zu verbessern und dem Stand der Technik anzupassen. Sie nehmen auch gern Anregungen aus den Kreisen der Kursteilnehmer und der landwirtschaftlichen Praxis entgegen. Wir danken auch der Direktion und den verschiedenen Dienststellen der landwirtschaftlichen Schule Grange-Verney für ihre geschätzte Mitarbeit. Schließlich danken wir auch für die Un-

terstützung und die guten Ratschläge unserer Kollegen im Kurszentrum 1 und dem Zentralsekretariat in Riniken.

## 8. Technischer Dienst (TD)

Der TD wurde im Berichtsjahr wiederum von H. U. Schmid und W. Bühler betreut. Wegen der starken Belastung durch das Weiterbildungszentrum im Winterhalbjahr kann sich H. U. Schmid nur während der Sommermonate, neben der Vorbereitung der nächsten Kurssaison, um spezielle Aufgaben kümmern. In diesem Zusammenhang fielen in seinen Aufgabenbereich Rechnungsbegutachtungen, Garantiekontrollen und Expertisen über Motor- und Maschinenschäden.

W. Bühler befaßte sich vornehmlich mit Fragen des Straßenverkehrsrechtes, der administrativen Vorbereitung verschiedener Tätigkeiten und der Vertretung des SVLT in technischen Organisationen.

Folgende Schwerpunkte seien erwähnt:

- Vorbereitung der 9. Vortragstagung
- Entwerfen, vorbereiten und aufstellen des SVLT-Ausstellungsstandes AGRAMA 1981. Standbetreuung während der Ausstellung
- Entwurf und Drucklegung eines neuen SVLT-Farbprospektes
- Drucken und binden eines neuen Maschinenbordbuches mit den verbandseigenen Mitteln (Offsetdruck)
- Schaffung einer neuen Einbanddecke für die Sammlung der „Schweizer Landtechnik“ und der „Technique agricole“
- Vorbereitung der Sitzungen der Technischen Kommissionen 1 und 2 sowie abfassen der Protokolle und erledigen der Beschlüsse
- Vorbereitung der Mähdrusch-Obmännertagung
- Mitarbeit in der Eidg. Kommission für technische Einrichtungen und Geräte als Vertreter der Landwirtschaft
- Vorbereitungsarbeiten für die Schaffung einer neuen TK für Alternativenenergien. Verhandlungen mit der Vereinigung für Alternativenenergien in der Landwirtschaft (VAL) betreffend Uebernahme der Interessenvertretung durch den SVLT
- Erarbeitung einer Vernehmlassung an das EJPD über neue Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge

- Außenaufnahmen für den begonnenen Dokumentarfilm über Hang- und Axialmähdrescher
- Foto- und Dia-Aufnahmen für das Archiv.

## 9. „Schweizer Landtechnik“

Wie alle Jahrgänge nach 1961 enthielt auch der 43. (Kalenderjahr 1980) 15 Nummern. Die Auflage der sprachlich getrennten Ausgaben erreichte Ende Dezember 1980 folgende Zahlen:

deutsch	31 260	(31 200)
französisch	7 760	( 8 390)
italienisch (eigener Offsetdruck)	391	( 400)

**Tabelle 9 Seitenzahl der Zeitschrift seit 1971**

Jahrgang	Text-Seiten	Inseraten-Seiten	Total Seiten
<b>a) «Schweizer Landtechnik»</b>			
1971	463	533	996
1972	513	559	1'072
1973	508	516	1'024
1974	522	526	1'048
1975	472	547	1'019
1976	461	435	896
1977	518	510	1'028
1978	540	526	1'066
1979	550	586	1'136
1980	576	588	1'164
<b>b) «Technique agricole»</b>			
1971	422	310	732
1972	491	297	788
1973	515	313	828
1974	508	288	796
1975	419	312	731
1976	419	229	648
1977	396	292	688
1978	410	272	682
1979	483	333	816
1980	464	300	764

Die Zuschriften aus der Leserschaft haben etwas zugenommen. Dafür danken wir bestens. Nachdem dem Redaktor seit einem Jahr mehr Zeit zur Verfügung steht, erwarten wir inskünftig einen noch bessern Dialog. Nur so können wir die Zeitschrift den Wünschen der Leser entsprechend gestalten und ausbauen.

Den zahlreichen und treuen Mitarbeitern sowie den Uebersetzern Dr. H. Ossent, Frau Y. van Nüwenborg, Frau E. Borel und Fräulein L. Coppi (italienisch) danken wir für die wertvolle Mitarbeit. Ihre



zuverlässige Arbeit beim Uebersetzen der fast ausschließlich technischen Artikel wissen wir besonders hoch einzuschätzen.

Ein Wort des Dankes richten wir ebenfalls an die inserierenden Firmen, die uns seit Jahren die Treue halten oder unsere Zeitschrift als guten Werbeträger erst kürzlich entdeckt haben. Anerkennung und Dank für die mit jedem Jahr wachsenden Leistungen gebührt den Hofmann-Annoncen AG in Zürich als Inseratenacquisiteur und der Firma Schill & Cie AG in Luzern als Drucker und Spediteur.

## 10. Sicherheit und Verkehrserziehung

In den zahlreichen Veranstaltungen und Kursen der Sektionen und des Zentralverbandes bemühen sich die Verantwortlichen immer wieder, die Besucher auf die elementarsten Sicherheitsregeln aufmerksam zu machen und sie zu einer unfallverhütenden Arbeits- und Fahrweise anzuhalten. Der Erfolg all dieser Bemühungen ist leider nicht meßbar. Als Ermutigung für alle Personen, welche sich um die Unfallverhütung in der Landwirtschaft kümmern, darf auch bei vorsichtiger Auslegung der Statistiken festgestellt werden, daß die Unfallziffern, gemessen am Mechanisierungsgrad, eine stetig sinkende Tendenz aufweisen. Eine Ausnahme bilden leider die folgenschweren Traktorstürze im Ge-

**Tabelle 10**  
**An Strassenverkehrsunfällen in der Schweiz**  
**beteiligte Objekte (1977–1980)**

	1977	1978	1979	1980
Eisenbahn	181	180	174	157
Strassenbahn	577	546	519	541
Car / Omnibus	977	955	886	949
Personenwagen	92'553	95'015	94'512	94'604
Lastwagen	7'727	7'849	8'111	8'254
Landw. Traktoren	549	567	559	538
Industrietraktoren	23	22	25	17
Sattelschlepper	388	469	475	457
Motorrad	3'130	3'340	3'514	4'002
Motorroller	350	322	293	281
Kleinmotorrad	887	788	682	696
Motorfahrrad	5'961	6'170	6'237	5'872
Fahrrad	2'794	2'680	2'849	2'725
Fuhrwerk	28	46	37	23
Fussgänger	5'007	4'800	4'685	4'433
Sportschlitten	13	16	18	24
Tiere	940	938	1'011	911
Andere Objekte	783	939	1'002	1'080
<b>Total</b>	<b>122'868</b>	<b>125'642</b>	<b>125'589</b>	<b>125'564</b>

Bundesamt für Statistik, Bern

**Tabelle 11**

**An Strassenverkehrsunfällen in der Schweiz beteiligte landwirtschaftliche Traktoren nach Kantonen (1976–1980)**

	1976	1977	1978	1979	1980
AG	56	40	41	50	39
AI	2	4	2	2	4
AR	5	5	2	5	—
BE	99	83	86	75	84
BL	12	7	11	14	10
BS	2	—	1	1	1
FR	36	38	40	29	40
GE	4	2	2	6	1
GL	6	3	5	3	3
GR	19	44	34	31	28
JU	—	—	—	10	11
LU	40	38	49	37	42
NE	15	14	19	9	10
NW	4	2	6	4	3
OW	4	4	4	4	3
SG	35	43	45	36	39
SH	9	8	4	6	14
SO	16	14	18	15	16
SZ	17	12	12	20	15
TG	30	34	35	36	26
TI	20	8	14	8	16
UR	—	4	—	1	1
VD	71	54	43	64	47
VS	50	35	42	51	33
ZG	4	8	5	2	6
ZH	58	45	47	40	46
<b>CH</b>	<b>614</b>	<b>549</b>	<b>567</b>	<b>559</b>	<b>538</b>

Bundesamt für Statistik, Bern

lände. Technische Maßnahmen wie Sicherheitsvorrichtungen auf allen Traktoren und bessere Bremsysteme auf den Anhängern wären zweifellos geeignet, die Zahl der Todesopfer zu senken.

Zur Hebung der Verkehrssicherheit hat ohne Zweifel auch die intensive Ausbildung der Anwarter auf den Führerausweis Kat. G durch die Sektionen beigetragen. Den Sektionsvorständen und den Kursleitern möchten wir für ihre verantwortungsvolle Tätigkeit den besten Dank aussprechen.

In der Verbandszeitschrift waren im vergangenen Jahr u. a. folgende Artikel der Unfallverhütung gewidmet:

- Mähdrescher bei Straßenfahrt
- Was bringt das neue Sprengstoffgesetz?
- Ist die Bremsung von Arbeitsanhängern überflüssig? (BUL)
- Geht es auch ohne Sturzvorrichtung am Traktor?

- Eine gefährliche Routine (Betätigen des Hydraulik-Stellhebels vom Traktorheck aus) (BUL)
- Motorfahrzeuglenker: sehen und gesehen werden!
- Empfehlungen für den nächtlichen Straßenverkehr (SKS)
- Tückische Gefahren beim Maishäckslerbetrieb (BUL)
- Spätherbst – Zeit der Auffahrkollisionen (BUL)
- Hohes Anhängen bei Schlepparbeiten ist lebensgefährlich (BUL)
- Vorsicht beim Abladen von Schüttgütern!
- Vorsicht mit Metall-Leitern! (BUL)
- Zweiachsmaschinen für den Grünland-Hangbetrieb
- Unfallverhütung im Straßenverkehr (für Landwirte) (Gendarmerie vaudoise)

Den Verfassern der eindrucklichen Artikel danken wir für ihre sehr geschätzte Mitarbeit bestens.

## 11. Straßenverkehrsrecht

Im Gegensatz zu früheren Jahren wurden im Berichtsjahr keine den landwirtschaftlichen Straßenverkehr berührenden Aenderungen rechtskräftig. Hingegen wird in den entsprechenden Aemtern eifrig an neuen Verordnungen, Erlassen und Vorlagen gearbeitet. Als brisanter politischer Stoff wurde im April dieses Jahres den Behörden und Verbänden die Aenderung der Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge gemäß BAV vom 27. August 1969 zur Vernehmlassung unterbreitet. Obwohl die Landwirtschaft durch die vorgesehene Verschärfung der Abgasvorschriften für mit Benzin betriebene Motorfahrzeuge (Personenwagen) nur indirekt betroffen wird, beschloß der GA auf Antrag der TK 1, zum Entwurf Stellung zu nehmen. In unserer Stellungnahme wird die Notwendigkeit der Verbesserung der Luftqualität in den Städten anerkannt und die Erhaltung einer gesunden Luft im ganzen Land befürwortet. In Frage gestellt werden hingegen einzelne der vorgesehenen Maßnahmen und der Alleingang der Schweiz in Bezug auf die Festlegung der Lärm- und Abgas-Grenzwerte.

Mit der nötigen Aufmerksamkeit wird die Diskussion über eine mögliche Aenderung der Zweckbindung des Treibstoffgrundzolles verfolgt, welche u. U. zu einer Aenderung der Zollrückerstattungspraxis für die Landwirtschaft führen könnte.

Auf internationaler Ebene wird im Kreise der ECE (Europäische Wirtschaftskommission) und der CEMA (Europäisches Komitee der Verbände der Landmaschinenhersteller) erneut die Harmonisierung der

Höchstgeschwindigkeiten für Traktoren diskutiert. Als oberste Limite wird die zur Zeit in Großbritannien gültige Höchstgeschwindigkeit von 32 km/h in Betracht gezogen. Daß eine allfällige Geschwindigkeitserhöhung Konsequenzen verschiedenster Art (Bremsen, Bereifung, Verhältnissgewicht, Führerausweis usw.) haben würde, steht außer Zweifel.

## 12. Tätigkeit der Sektionen und Zusammenarbeit mit dem SVLT

Tabelle 12 vermittelt wieder in einer Darstellung, die unmittelbare Vergleiche erlaubt, einen Einblick in die rege Tätigkeit unserer 22 Sektionen. Berücksichtigt man, daß außer den Vorbereitungskursen für die Führerprüfung Kat. G und einigen Demonstrationen alle Veranstaltungen während der Wintermonate stattfinden, ist die Aktivität einiger Sektionen erstaunlich. Deutlich zeichnet sich auch ein Einfluß der Tätigkeit der Sektion auf die Entwicklung des Mitgliederbestandes ab.

Dem Begehren der Herren R. Cattori (TI) und X. Föhn (SZ) anläßlich der 96. ZV-Sitzung, die kleineren Sektionen durch den Zentralverband in ihren Bemühungen intensiver zu unterstützen, wurde bereits im vergangenen Winter bei zwei Aktionen entsprochen.

Der Sektion TI wurde für Elektroschweißkurse während einer beschränkten Zeit ein Kursleiter des Weiterbildungszentrums Grange-Verney zur Verfügung gestellt und die französischen Kursunterlagen ins Italienische übersetzt und gedruckt übergeben. Der Sektion VS konnten zwei Kurs- und Vortragsveranstaltungen ebenfalls durch das Zurverfügungstellen von Kursleitern, Referenten und des nötigen Werbematerials ermöglicht werden. In beiden Fällen ging die Initiative von der Sektion aus. Ein beachtliches Interesse seitens der Oeffentlichkeit hat die Bemühungen belohnt.

Leider war der Zentralverband auch in diesem Jahr aus personellen Gründen nicht in der Lage, die vorgesehene Unterstützung der Sektionen bei ihrer Tätigkeit in vollem Umfang zu verwirklichen. Im Bewußtsein, daß die Ziele des SVLT nur durch gemeinsame Anstrengungen erreicht werden können, müssen wir Mittel und Wege finden, um den Sektionen eine intensivere Unterstützung durch den Zentralverband zukommen zu lassen, sofern dies gewünscht wird.

Die Zusammenarbeit war wiederum mit allen 22 Sektionen sehr gut. Für das gute Einvernehmen und das fruchtbare Vertrauensverhältnis danken wir allen Beteiligten, insbesondere aber den Sektionspräsidenten und Geschäftsführern, herzlich.



**Tabelle 12 Veranstaltungen der Sektionen während der Zeit vom 1.7.1980 bis 30.6.1981**

Sektion	GV		Regional- versamm- lungen **)		Technische Kurse			Kurse und Vorbereitung für Prüfung Kat. G			Demon- strationen		Exkur- sionen		Traktor- geschickl.- fahren		Total Veran- staltungen u. Teilnehmer	
	Anz.	T-n.	Anz.	T-n.	Anz.	T-n.	T-n.-Tg.	Anz.	Tage	T-n.	Anz.	T-n.	Anz.	T-n.	Anz.	T-n.	Anz.	T-n.
AG	1	77	8	283	14	147	124	31	1 *	747	—	—	—	—	—	—	54	1254
BE	1	190	11	620	4	70	35	164	1 *	3800	—	—	—	—	—	—	180	4680
BB	1	117	1	117	3	115	115	3	1 *	145	1	150	—	—	—	—	9	644
FL	1	41	—	—	—	—	—	2	1 *	29	—	—	—	—	1	63	4	133
FR	1	63	1	37	—	—	—	25	1/2	528	—	—	—	—	—	—	27	628
GE	1	130	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	130	—	—	2	260
GR	1	41	1	41	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	82
JU	1	45	4	150	—	—	—	10	1	201	—	—	1	20	—	—	16	416
LU	1	81	6	224	—	—	—	11	1 1/2 / 2	913	—	—	—	—	—	—	18	1218
NE	1	46	—	—	—	—	—	6	1	131	—	—	—	—	—	—	7	177
NW	1	22	1	22	—	—	—	2	1	58	—	—	1	41	—	—	5	143
OW	1	21	2	50	—	—	—	1	1	24	—	—	—	—	—	—	4	95
SG	1	170	16	692	—	—	—	35	1 1/2 *	1037	—	—	—	—	—	—	52	1899
SH	1	41	—	—	4	56	175	3	1 *	134	—	—	2	104	—	—	10	335
SO	1	47	3	162	—	—	—	7	1 *	214	—	—	—	—	—	—	11	423
SZ	—	—	—	—	—	—	—	13	1 1/2 *	316	—	—	—	—	—	—	13	316
TG	1	150	1	52	20	257	425	27	1 1/2 *	485	—	—	—	—	—	—	47	916
TI	1	36	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	82	—	—	4	146
VD	1	115	—	—	—	—	—	11	2 *	154	—	—	—	—	1	55	13	324
VS	1	11	2	25	4	70	140	—	—	—	2	25	—	—	—	—	9	131
ZG	1	130	1	130	1	16	48	3	1 *	112	1	150	1	53	—	—	8	591
ZH	1	247	—	—	8	92	169	68	1 *	1522	1	50	5	298	—	—	83	2209
	21	1821	58	2605	58	823	1231	422		10550	5	375	12	728	2	118	578	17020

\*) Kurse und Vorbereitung zur Prüfung werden in 2 Teilen durchgeführt, z. B. 2 x 1/2 Tag

\*\*) mit technischen oder Unfallverhütungs-Vorträgen

### 13. Zentralsekretariat (ZS)

Neben den laufenden Aufgaben des Sekretariates mußten im Berichtsjahr noch einige Einrichtungsarbeiten abgeschlossen werden, welche in Zusammenhang mit dem Umzug der Büros nach Riniken standen. Die unmittelbare Nähe des Weiterbildungszentrums zum Sekretariat erweist sich als sehr praktisch und für beide Seiten vorteilhaft.

Leider mußte im vergangenen Jahr Frau E. Borel, unsere langjährige Französisch-Korrespondentin, aus gesundheitlichen Gründen ihre Tätigkeit bei uns aufgeben. Wir danken ihr für die während 10 Jahren gewissenhaft geleistete Arbeit und ihr stets kollegiales Verhalten bestens. An ihrer Stelle konnten wir für die Erledigung der französischen Arbeiten Frau Ch. de Senarclens, wohnhaft in Baden, in unser kleines Team verpflichten. Eine fünf-wöchige Spital- und Genesungszeit unserer Sekretärin Frau G. Vogel mußte mit Aushilfskräften überbrückt werden.

Die eigentliche Tätigkeit des Sekretariates widerspiegelt sich in den einzelnen Kapiteln, so daß auf eine Zusammenfassung an dieser Stelle verzichtet werden kann.

### 14. Beziehung zu Behörden und Organisationen

Neben den Beziehungen zu den Bundesstellen und schweizerischen Privatorganisationen, welche sich mit den Belangen der Landtechnik, des Straßenverkehrs und der Energieversorgung befassen, bestehen enge Verbindungen zur landtechnischen Forschung und Beratung.

Eidg. Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft und Landtechnik, FAT, Tänikon TG

Einleitend möchten wir die wertvolle und angenehme Zusammenarbeit mit der Direktion und den Mitarbeitern der FAT hervorheben.

Die nachstehende Aufstellung von Veröffentlichungen der FAT in unserem Verbandsorgan zeigt, wie intensiv unsere Mitglieder über die vielschichtigen Probleme der Landtechnik orientiert werden. Bei den Artikeln, die in den „FAT-Mitteilungen“ abgedruckt sind, handelt es sich zum Teil um Themen, hinter denen oft jahrelange Forschungsarbeit steckt. Für den SVLT ist die Mitarbeit der FAT bei verschiedenen Veranstaltungen, insbesondere bei der Vortragstagung und den Maschinenvorfürhrungen, von großem Nutzen. Wertvoll und kontaktfördernd ist zudem das Mitwirken von Mitarbeitern der FAT in den Technischen Kommissionen.

**Im redaktionellen Teil** der „Schweizer Landtechnik“ erschienen folgende FAT-Artikel:

- Weniger Knollenbeschädigungen – Ratschläge zum Vollerntereinsatz
- Ist der Oelverbrauch normal?
- Körnerverluste bei bisherigen und neuen Mäh-drescher-Systemen
- Biogas-Erzeugung und Verwendung
- Was bedeutet die Energieversorgung in der Landwirtschaft?

**In der Beilage „FAT-Mitteilungen“:**

- Transporter – Schnelltest 1980
- Vergleichsuntersuchungen Anbaupflüge
- Vergleichsversuche mit Zuckerrübenerte-maschinen
- Weshalb ein FAT-Traktortest? + Testblätter
- Stallklimaprobleme in Kaltställen
- Läßt sich die Arbeitszeit auf Bauernbetrieben herabsetzen?
- Probleme der Integration der Landtechnik im Familienbetrieb
- Schweinemast auf Tiefstreue
- Entschädigungsansätze für die Benützung von Landmaschinen 1981
- Bodendruck auf Wiesen – weniger schlimm als befürchtet
- Typentabelle Teleskopverteilanlagen
- Vergleichsprüfung Mähauflbereiter
- Erfahrungen mit Frontanbaugeräten
- Bestelltechnische Maßnahmen zur Verhütung der Schollenbildung im Kartoffelbau
- Praxisreife hydraulische Anhängerbremsen – eine Vergleichsprüfung
- Die Leistungsangaben für Traktoren werden ge-nauer + Testblätter
- Vergleichsprüfung von Vakuumdruckfässern
- Typentabelle Rotationsmähwerke
- Vergleichsprüfung Hochdruck-Gülle-pumpen

- Untersuchung über den Betrieb von Landwirt-schaftstraktoren mit Dieselholzgas.

Herrn Direktor P. Fäßler, Herrn Ing. R. Studer, Chef der Sektion Maschinenwesen, und allen Mitarbei-tern danken wir für ihren Einsatz im Dienste der Landwirtschaft bestens.

Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebs-beratung in der Landwirtschaft (SVBL)

Mit den Zentralen in Lausanne und Lindau arbei-ten wir vor allem im Rahmen der Technischen Kommission und an Vortragstagungen zusammen. Diese Kontakte sind ein wichtiges Bindeglied zu den kantonalen Maschinenberatungsstellen. Die Abteilung Mechanisierung des LBL ist zudem kompetente Fachstelle für alle Fragen des über-betrieblichen Maschineneinsatzes. Dieses und wei-teres Spezialwissen werden über verschiedene Trä-ger, so auch über die „Schweizer Landtechnik“, an die Praxis weitergegeben.

Im Berichtsjahr durften wir dem LBL für einen zweitägigen Weiterbildungskurs für Maschinenbe-rater in unserem Weiterbildungszentrum in Riniken Gastrecht bieten. In einem theoretischen Teil lie-ßen sich die 30 Kursteilnehmer über die Kosten-kalkulation im Landmaschinen-Reparaturgewerbe und in einem praktischen Teil über Gelenkwellen-schäden und deren Verhütung orientieren.

Herr R. Gnädinger hat im Auftrag der TK 3 das seit Frühjahr 1981 beim Zentralsekretariat des SVLT erhältliche „Maschinenbordbuch“ entworfen. Den Direktoren A. Veillon und H. Schweizer sowie ihren Mitarbeitern R. Gnädinger (Lindau) und P. A. Mouchet (Lausanne) danken wir für ihre Bemü-hungen im Dienste der Landtechnik und die ange-nehme Zusammenarbeit.

Mit dem Schweizerischen Bauernverband SBV in Brugg, dem Schweizerischen Landmaschinenver-band SLV in Bern und weiteren bedeutenden Or-ganisationen besteht in landtechnischen Fragen ein enger Kontakt. Einschlägige Probleme, welche sich auf Bundesebene stellen, werden vornehmlich durch unsern Verband behandelt, wobei die erarbeiteten Stellungnahmen und Eingaben oft aus Gründen der Zweckmäßigkeit gemeinsam mit dem SBV oder dem SLV eingereicht werden.

Stellungnahmen und Eingaben oft aus Gründen Beratungsstelle für Unfallverhütung, BUL, und frü-here Geschäftsführer des IMA, Herr J. Hefti, Ing. agr., pensioniert. Seit 1969, d. h. nach der Integra-tion des IMA in die neugegründete FAT, leitete J.

Hefti die Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft (BUL) und versuchte mit viel Geduld, die Landwirte zu einem unfallbewußteren Denken und Handeln anzuhalten. Unzählige seiner Mahnungen und Ratschläge wurden auch über die „Landtechnik“ an unsere Mitglieder weitergegeben. Herrn Hefti danken wir für seinen uneigennütigen Einsatz. Gerne hoffen wir, daß sich die Zusammenarbeit mit seinem Nachfolger, Herrn R. Burg-herr, Ing. agr., zum Wohle aller Interessierten erfolgreich anbahnen und festigen lassen wird. Seit der letzten Sitzung vom 19.6.1981 der Unfallverhütungskommission ist der SVLT durch den Letztunterzeichneten im Geschäftsleitenden Ausschuß dieses Gremiums vertreten.

## **15. Internationale Beziehungen**

Die direkten internationalen Beziehungen und die persönlichen Kontakte zu ausländischen Fachstellen litten im vergangenen Jahr unter dem allgemeinen Zeit- und Kostendruck. Die am 7./8. April 1981 in Castelnaudary (Frankreich) durchgeführte 22.Tagung der CEA-Arbeitsgruppe „Mechanisierung“ wurde nicht beschickt. Behandelt wurden diesmal die Themen „Zusammenarbeit der europäischen Prüfanstalten“, „Energiealternativen in den Landwirtschaften der Mitgliedländer“ sowie ein „Bericht über die Zusammenarbeit internationaler Organisationen“.

Die Arbeitsgruppe „Energie“ der CEA tagte am 26./27. März 1981 in Kiel (BRD). Als Schweizervertreter hat daran Herr R. Studer, FAT, Tänikon, teilgenommen.

Die DLG-Ausstellung in München, welche turnusgemäß im Herbst 1980 stattfand, wurde von den beiden Kursleitern des Zentrums Riniken besucht. Ueber den Stand der Landtechnik und die Entwicklungstendenzen orientierte sich der Letztunterzeichnete an der Landmaschinenausstellung (SIMA) in Paris. Sowohl in München wie in Paris wurden bestehende Kontakte zu Fachstellen und Organisationen gefestigt und neue Beziehungen angebahnt.

## **16. Finanzielles**

Wie in den vergangenen Jahren bildet das Rechnungswesen Gegenstand eines ausführlichen separaten Berichtes. Da dieser nur den Delegierten und Mitgliedern des Zentralvorstandes zugestellt wird, kann die nachstehende Zusammenfassung der Rechnung 1980/81 zur Orientierung des weiteren Mitgliederkreises dienen.

Die Rechnung über die deutsche Ausgabe der Verbandszeitschrift schließt bei einem Aufwand von Fr. 537 218.— mit einem bescheidenen Betriebsgewinn von Fr. 7 003.05 ab. Bei der französischen Ausgabe steht dem Ertrag von Fr. 169 651.69 ein Aufwand von Fr. 164 109.35 gegenüber, was einen Betriebsgewinn von Fr. 5542.34 ergibt. Der Technische Dienst erbrachte einen Ertrag von Fr. 54 296.50. Dieser ist um Fr. 2848.10 kleiner als der Aufwand. Die Rechnung des Weiterbildungszentrums 1 in Riniken schloß mit einem Aufwand von Fr. 124 625.90 ab und erbrachte einen Gewinn von Fr. 2758.60. Beim Weiterbildungszentrum 2 in Grange-Verney/Moudon steht dem Ertrag von Fr. 35 124.— ein Aufwand von Fr. 32 223.30 gegenüber, was einen Betriebsgewinn von Fr. 2900.70 ergibt. Beim Zentralsekretariat schließlich ist der Aufwand mit Fr. 634 302.— um Fr. 3969.25 kleiner als der Ertrag. Zusammenfassend schließt die Jahresrechnung bei einem Gesamtaufwand von Franken 1 549 623.15 mit einem Gesamtgewinn von Fr. 19 325.84 ab.

In der Bilanz figurieren die Immobilien (Weiterbildungszentrum 1) mit Fr. 132 000.— und die Einrichtungen der beiden Kurszentren mit Fr. 5000.—. In den Passiven fällt u. a. ein Bankdarlehen (Hypothekarkredit) von Fr. 93 200.— ins Gewicht. Das Verbandsvermögen steht per 30. Juni 1981 mit Fr. 182 696.96 zu Buch.

Dem ständigen Rechnungsrevisor, Herrn P. Zimmerli, Lenzburg (AG) und den beiden ordentlichen Revisoren, den Herren J. Bircher, Hagendorn (ZG) und B. Schafroth, Ettingen (BL), danken wir für die pflichtgetreue Erfüllung ihres Mandates.

## **17. Schlußwort**

Die vorliegenden Ausführungen geben einen allgemeinen Ueberblick über die Tätigkeit des SVLT. Aus verschiedenen Gründen können die Darstellungen nur ein summarisches, unvollständiges Bild vermitteln. Immerhin ist für unsere Verbandsorgane und die Mitglieder daraus ersichtlich, daß wir mit einem kleinen Personalbestand ein Maximum herauszuholen versuchen.

Die Fortschritte der Technik, neue Arbeitsverfahren und nicht zuletzt der Wissensdrang der heutigen und der heranwachsenden Bauerngeneration werden unseren Verband mehr denn je zu neuen Leistungen herausfordern. Es wird die Aufgabe kommender Jahre sein, Zielsetzung und finanzielle Mittel stets optimal in Einklang zu bringen.

Allen unseren Mitgliedern danken wir an dieser Stelle für ihre Treue. Ein Wort des Dankes richten

wir speziell an die Sektionsvorstände, insbesondere an die Sektionspräsidenten, Geschäftsführer und Kursleiter. Nicht unerwähnt lassen möchten wir die Organe des Zentralverbandes, die Mitarbeiter der Weiterbildungszentren, die Redaktion unseres Verbandsorgans und das Personal des Zentralsekretariates. Sie alle verdienen für ihre unermüdliche Arbeit unseren Dank und unsere Anerkennung.

Schließlich danken wir auch den Vertretern der Amtsstellen, Institutionen und Organisationen, mit

denen wir zusammenarbeiten, für das gute Einvernehmen und das Verständnis, das sie für die Belange der Landtechnik und deren Anwendung bekunden.

Murten und Riniken, 15. August 1981

Schweizerischer Verband für Landtechnik (SVLT)

Der Zentralpräsident: Hans Bächler, Murten

Der Direktor: Werner Bühler, Riniken